

ملحق رقم (2)

الخاص بالعطاء رقم (G2G/C/5-B/2026)

مشروع تقديم وتوريد وتركيب وتشغيل وصيانة نظام الانذار المبكر - البترا

التاريخ: 2026/08/02.

لاحقاً لدعوة العطاء المذكور أعلاه تدعو سلطة إقليم البترا التنموي السياحي السادة المناقصين الراغبين بالمشاركة بالعطاء التقيد بالردود على استفساراتهم وحيث أنها جزء لا يتجزأ من وثيقة العطاء، مرفق طياً الردود التفصيلية على طلبات الإيضاح الواردة من المناقصين على العطاء.

حيث يعتبر هذا الملحق جزء لا يتجزأ من وثائق العطاء.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

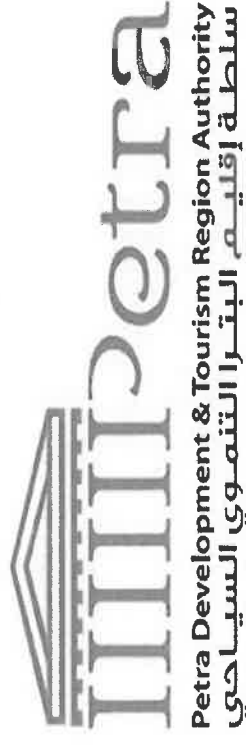
رئيس مجلس المفوضين بالإنابة



د. شاكر أحمد العدوان



المملكة الأردنية الهاشمية



ملحق توضيحي بخصوص الاستفسارات الواردة فيما يتعلق بالعطاء رقم (G2G/C/5-B/2026) الخاص بمشروع "تقديم وتوريد وتركيب

وتشغيل وصيانة نظام الإنذار المبكر / البترا":

- تعتبر هذه الوثيقة جزءاً لا يتجزأ من وثيقة العطاء ، وهي ملزمة للمناقص الذي سيحال عليه العطاء ، كما وأنه على المناقص تختيم كافة أوراق هذا الملحق ، وإرفاقها ضمن عرضه الفني.
- ملاحظة: يعتمد ما ورد في وثيقة العطاء الأصلية في حال التعارض.

Q1	Please confirm whether the existing Early Warning System currently operates under licensed VHF/UHF radio frequencies, including the specific frequency(ies) in use (the tender BOQ references 169.500 MHz). يرجى تأكيد ما إذا كان نظام الإنذار المبكر القائم يعمل حالياً باستخدام ترددات راديوية مرخصة ضمن نطاق VHF/UHF ، مع بيان التردد (أو الترددات) المستخدمة حالياً، علماً بأن جدول الكميات (BOQ) يشير إلى التردد 169.500 ميغاهرتز.
	يعمل نظام الإنذار المبكر القائم بنظام ترددات راديوية مرخصة وحسب التردد 169.500 ميغا هيرتز.
Q2	Please clarify whether the existing radio frequency license(s) are registered under PDTRA, the previous contractor, the equipment manufacturer, or another entity. يرجى توضيح ما إذا كانت رخصة (أو رخص) الترددات الراديوية الحالية مسجلة باسم سلطة إقليم البترا التنموي السياحي (PDTRA) ، أو المفاوض السابق، أو الشركة المصنعة للمعدات، أو أي جهة أخرى.
	مسجل باسم سلطة إقليم البترا

Q3	Can the successful bidder utilize the existing licensed radio frequency, or will new frequency license(s) be required — in particular, is a second frequency (within 5 MHz of the existing one) already licensed and available for use by an intermediate repeater, or must this be newly requested, and by whom? هل يجوز للمقاول الفائز استخدام التردد الراديوي المرخص الحالي، أم سيكون مطلوباً الحصول على رخصة (أو رخص) جديدة؟ وبشكل خاص، هل يوجد تردد ثاني (ضمن نطاق 5 ميغاهرتز من التردد الحالي) مرخص ومتاح للاستخدام مع جهاز إعادة الإرسال الوسيط (Intermediate Repeater)، أم يجب التقدم ؟. وإذا كان الأمر كذلك، فمن هي الجهة المسؤولة عن ذلك؟
	لكل محطة رخصة خاصة بنفس التردد الحالي المستخدم . نعم ممكن للمقاول استخدام التردد المرخص بشرط دفع رسوم تجديد الاشتراك ضمن فترة الصيانة ولا يوجد تردد اخروفي حال طلب تردد جديد من فئة 5 ميغاهرتز على المقاول طلب ترخيص من هيئة تنظيم قطاع الاتصالات.
Q4	Will the Employer provide the successful bidder with the existing radio network information, including the frequency plan, repeater configuration, radio IDs, communication topology, and network architecture? هل سيقوم صاحب العمل بتزويد المقاول بالفائز بمعلومات شبكة الاتصالات الراديوية الحالية، بما في ذلك خطة الترددات، وتكوين أجهزة إعادة الإرسال، ومعرفات أجهزة الراديو (Radio IDs) ، وطوبولوجيا الاتصالات، وبنية الشبكة؟
	سيقوم صاحب العمل بتزويد المناقص الفائز بالمعلومات المتوفرة لديه . ومن مسؤولية المقاول الحصول على المعلومات غير متوفرة لدى السلطة.

Q5	Are the costs associated with obtaining, renewing, or modifying radio frequency licenses the responsibility of the Employer or the Contractor? هل تقع تكاليف الحصول على تراخيص الترددات الراديوية أو تجديدها أو تعديلها على عاتق صاحب العمل أم المقاول؟ على المقاول .
----	---

Q6	Will all radio equipment require Type Approval from the Telecommunications Regulatory Commission (TRC), or are existing approvals sufficient? هل يتطلب جميع تجهيزات الراديو الحصول على اعتماد نوع (Type Approval) من هيئة تنظيم قطاع الاتصالات (TRC) ، أم أن الاعتمادات الحالية تعتبر كافية؟ يتطلب اعتماد هيئة تنظيم قطاع الاتصالات .
----	---

Q7	Is the Contractor responsible for obtaining any regulatory approvals, permits, or licenses from the TRC or any other governmental authority? هل يتحمل المقاول مسؤولية الحصول على أي موافقات تنظيمية أو تصاريح أو تراخيص من هيئة تنظيم قطاع الاتصالات أو أي جهة حكومية أخرى؟ نعم يتحمل المقاول مسؤولية الحصول على أي موافقات أو تصاريح أو تراخيص
----	---

Q8	Will the existing Control Station remain operational as part of the new system, or is it intended to be fully replaced? هل ستبقى محطة التحكم الحالية قيد التشغيل كجزء من النظام الجديد، أم أنه من المخطط استبدالها بالكامل؟ في حال كان العرض المقترح المقدم من المفاوض يتضمن استخدام محطة التحكم الحالية كجزء من النظام الجديد، يجب التأكد من تكاملها الكامل مع مكونات النظام الجديد، وأن تؤدي نفس الوظائف الجوهرية المطلوبة دون نقصان. أما في حال كان المقترح المقدم يتضمن استبدال محطة التحكم القديمة بالكامل، يجب أن يوفر النظام الجديد كافة القدرات والميزات التي كان يقدمها النظام السابق، بالإضافة إلى تحسين الأداء وضمان تحقيق الأهداف المرجوة بكفاءة عالية.
Q9	Will the existing outdoor warning sirens remain in operation and be integrated with the new system? هل ستظل صفارات الإنذار الخارجية الحالية قيد التشغيل وسيتم دمجها مع النظام الجديد؟ نعم

Q10	Will any existing communication equipment (radios, repeaters, antennas, power supplies, etc.) remain in service as part of the upgraded system? هل سيستمر استخدام أي من معدات الاتصالات الحالية (أجهزة الراديو، وأجهزة إعادة الإرسال، والهوائيات، ومصادر الطاقة، وغيرها) ضمن النظام المطور؟
	بناءً على العرض المقدم، إذا تطلب الأمر الإبقاء على المعدات القديمة، يجب أن يكون النظام الجديد متكاملًا مع النظام القديم لضمان استمرار العمل بسلاسة وعدم التأثير على العمليات الحالية. كما يجب أن يتيح هذا التكامل القدرة على التواصل وتبادل البيانات بين النظامين بكفاءة وبدون أي مشكلات. أما في حال كان النظام جديدًا بالكامل فسيتم استخدام معدات جديدة شريطة أن تحقق نفس الأهداف وتؤدي الوظائف المطلوبة بشكل كامل.
Q11	BOQ Item 7 (intermediate repeater radio) prices a quantity of 6 units, with actual deployment to be confirmed by a theoretical radio-path study. Does PDTRA hold an existing radio-path study for the site (e.g., from the original 2014 installation), or is the bidder expected to conduct this study and propose the resulting repeater quantity as part of the technical offer? ينص البند رقم (7) في جدول الكميات، الخاص بجهاز إعادة الإرسال الوسيط (Intermediate Repeater Radio)، على توريد عدد (6) أجهزة، مع الإشارة إلى أن العدد النهائي سيتم تحديده بناءً على دراسة نظرية لمسارات الاتصال الراديوي. (Radio Path Study) هل تمتلك سلطة إقليم البترا التنموي السياحي دراسة قائمة لمسارات الاتصال الراديوي للموقع (على سبيل المثال الدراسة التي أجريت عند تنفيذ النظام الأصلي عام 2014)، أم يتعين على مقدم العطاء إجراء هذه الدراسة واقتراح العدد النهائي لأجهزة إعادة الإرسال ضمن عرضه الفني؟
	على المفاوض إجراء هذه الدراسة واقتراح العدد النهائي لأجهزة إعادة الإرسال بناءً على المواقع المقترحة.

Q12	Please confirm the exact type/brand acceptable for the handheld portable radios (BOQ Item 6) and the batteries (BOQ Items 4 and 5), and which specific field equipment the two battery ratings (18—23 Ah and 38—45 Ah) are intended to power. يرجى تأكيد النوع أو العلامة التجارية المقبولة لأجهزة الراديو المحمولة (البند رقم 6 في جدول الكميات)، وكذلك البطاريات (البندين 4 و 5)، مع توضيح المعدات الميدانية التي خُصص لها كل من تصنيفي البطاريات 18—23 أمبير/ساعة و 38—45 أمبير/ساعة.
	يجب الالتزام بالأنواع والعلامات التجارية المعتمدة والمذكورة في وثيقة العطاء أو ما يضاهاها، والتي تتوافق مع الكود الموضح في وثيقة العطاء. وبما أن العطاء هو منحة أمريكية، فالمعدات والبطاريات يجب أن تكون مطابقة لمتطلبات المنحة كما هو موضح في وثيقة العطاء والمواصفات الفنية.
Q13	Will the Employer provide all existing software licenses (including MassAlert, NovaStar5, and any associated software platforms) to the successful bidder, or must these be newly supplied? هل سيقوم صاحب العمل بتزويد المقاول الفائز بجميع تراخيص البرمجيات الحالية) بما في ذلك MassAlert و NovaStar5 وأي منصات برمجية مرتبطة بها)، أم يجب على المقاول تزويد تراخيص جديدة؟
	نعم، يجب على المقاول تزويد كافة الرخص اللازمة لتشغيل البرامج بشكل كامل وصحيح، بحيث لا يترتب على الترخيص المستقبلي بعد انتهاء فترة الصيانة أي رسوم أو تكاليف غير متوقعة على الجهة المالكة للمشروع. يرجى التأكد من أن جميع الرخص المقدمة تكون دائمة دون تكاليف تجديد أو ترخيص مستقبلي مكلف، وذلك لضمان استمرارية تشغيل البرامج دون أعباء مالية إضافية بعد انتهاء فترة الصيانة المتفق عليها.

Q14	Are all required software licenses perpetual, or do they require annual subscription or renewal fees?
	هل جميع تراخيص البرمجيات المطلوبة دائمة (Perpetual)، أم أنها تتطلب اشتراكات أو رسوم تجديد سنوية؟ دائمة دون ان تتطلب اشتراكات أو رسوم تجديد سنوية

Q15	Will the successful bidder be responsible for full integration with the existing Early Warning System, including all existing hardware and software components?
	هل سيكون المقاول الفائز مسؤولاً عن التكامل الكامل مع نظام الإنذار المبكر القائم، بما يشمل جميع مكونات الأجهزة والبرمجيات الحالية؟ نعم بالتاكيد.

Q16	A request an extension of: ● The clarification deadline by two (2) weeks. ● The bid submission deadline by two (2) weeks. طلب تمديد: ● موعد تقديم طلبات الاستيضاح لمدة أسبوعين. ● موعد تقديم العروض لمدة أسبوعين.
	تم تمديد فترة ايداع العروض لمدة اسبوعين ، ويرجى متابعة موقع السلطة الرسمي .

Q17	The tender specifies an execution period of 120 calendar days. We request this be extended to seven (7) months. Where the equipment is internationally sourced and manufactured. The current geopolitical situation is affecting global supply chains, manufacturing lead times, and shipping/customs for this type of equipment. 120 days is not realistic under these conditions. تنص وثائق العطاء على أن مدة التنفيذ هي 120 يوماً تقويمياً. ونرجو التكرم بتمديد هذه المدة إلى سبعة (7) أشهر. حيث تجدر الإشارة إلى أن المعدات المطلوبة يتم تصنيعها وتوريدها من الأسواق العالمية، وأن الظروف الجيوسياسية الراهنة تؤثر بشكل مباشر على سلاسل التوريد العالمية، وفترات التصنيع، والشحن، والتخليص الجمركي لهذه الأنظمة، مما يجعل مدة 120 يوماً غير واقعية لتنفيذ المشروع. عدم موافقة على تمديد مدة تنفيذ العطاء والالتزام بالمدة المذكورة في وثيقة العطاء.
Q18	For the aim of proper assess of the radio coverage, civil works, and cabling requirements, the following is provided: ● The locations of all existing system components (, existing sirens, rainfall stations, existing radio/repeater, if any). ● The intended locations for the new components in the BOQ — rainfall stations (Item 1), siren stations (Item 2), water-level stations (Item 3), and the repeater site(s) (Item 7). لغايات تقييم تغطية الاتصالات الراديوية، والأعمال المدنية، ومتطلبات تمديد الكوابل، نرجو تزويدنا بما يلي: مواقع جميع مكونات النظام الحالية (صفارات الإنذار، ومحطات قياس الأمطار، وأجهزة الراديو أو أجهزة إعادة الإرسال الحالية – إن وجدت).

	المواقع المقترحة للمكونات الجديدة الواردة في جدول الكميات، وتشمل: محطات قياس الأمطار (البند 1)، محطات صفارات الإنذار (البند 2)، محطات قياس منسوب المياه (البند 3)، مواقع أجهزة إعادة الإرسال (البند 7).
	الاطلاع على الملحق رقم (3) في وثائق العطاء والذي يحتوي على ملف KMZ (Google Earth) موضح مواقع المحطات الحالية ومواقع المحطات المقترحة علماً ان المواقع المقترحة يمكن تغير موقعها بناء على تعليمات المهندس المشرف داخل حدود الاقليم .

Q19	If GSM/LTE communication is utilized (e.g., for the hydrological monitoring stations), who will be responsible for SIM cards, data subscriptions, and recurring communication service fees during the warranty and maintenance periods? في حال استخدام شبكات GSM/LTE للاتصالات (على سبيل المثال لمحطات الرصد الهيدرولوجي)، فمن سيتحمل مسؤولية شرائح الاتصال (SIM Cards)، واشتراكات البيانات، ورسوم خدمات الاتصالات الدورية خلال فترة الضمان والصيانة؟ يتحمل المفاوض المسؤولية الاشتراك لمدة الصيانة كاملة ويتم تحميلها على اسعار البنود .
-----	--

Q20	Are software updates, firmware upgrades, and software maintenance licenses required throughout the warranty period? هل يتطلب العقد توفير تحديثات البرمجيات، وترقيات البرامج الثابتة (Firmware) ، وتجديد تراخيص صيانة البرمجيات طوال فترة الضمان؟ يجب توفير التحديثات كاملة اثناء فترة الصيانة كما يجب على المفاوض تدريب كوادر السلطة عليها .
-----	---

Q21	Please confirm the minimum warranty period required for the supplied equipment and installation works. يرجى تأكيد الحد الأدنى لفترة الضمان المطلوبة للمعدات الموردة وأعمال التركيب. حسب ماهي مذكورة في وثيقة العطاء .
Q22	Will the Employer provide electrical connections where required, or shall these be included within the Contractor's scope? هل سيقوم صاحب العمل بتوفير التوصيلات الكهربائية اللازمة في المواقع المطلوبة، أم يجب تضمينها ضمن نطاق أعمال المقاول؟ مسؤولية المقاول .
Q23	Who will be responsible for obtaining permits related to foundations, poles, towers, excavations, and installations within the Petra archaeological area - the Employer or the Contractor? من هي الجهة المسؤولة عن الحصول على التصاريح اللازمة المتعلقة بالقواعد الخرسانية، والأعمدة، والأبراج، وأعمال الحفر، والتركيب داخل المنطقة الأثرية في البتراء: صاحب العمل أم المقاول؟ السلطة هي المسؤول عن هذه التصاريح .

Q24	Will the Employer provide the successful bidder with the existing system documentation, including as-built drawings, network architecture, software configuration, equipment inventory, configuration files, communication protocols, and interface documentation? هل سيقوم صاحب العمل بتزويد المقاول بالفائق بالوثائق الفنية الخاصة بالنظام القائم، بما في ذلك مخططات التنفيذ النهائية (As-Built Drawings)، وبنية الشبكة، وإعدادات البرمجيات، وقائمة المعدات، وملفات الإعدادات، وبروتوكولات الاتصال، ووثائق واجهات التكمال؟ سيقوم صاحب العمل بتزويد المنافس الفائز بالمعلومات المتوفرة لديه ، ومن مسؤولية المنافس الفائز الحصول ع باقي المعلومات
-----	--

Q25	Please confirm whether the newly supplied equipment is required only to be compatible with the existing Early Warning System, or whether any existing equipment is required to be upgraded or replaced. يرجى تأكيد ما إذا كان المطلوب هو أن تكون المعدات الجديدة متوافقة فقط مع نظام الإنذار المبكر الحالي، أم أن هناك أي معدات قائمة يتعين ترقيةها أو استبدالها. في حال تقديم المقاول لمقترح يتضمن استخدام النظام الحالي كجزء من النظام الجديد، يجب التأكد من تكاملها الكامل مع مكونات النظام الجديد، وأن يؤدي نفس الوظائف الجوهرية المطلوبة دون نقصان. أما في حال استبدال النظام القديم بالكامل، يجب أن يتضمن النظام الجديد كافة القدرات والميزات التي كان يقدمها النظام السابق، بالإضافة إلى تحسين الأداء وضمان تحقيق الأهداف المرجوة بكفاءة عالية.
-----	--

Q26	Please confirm the process for obtaining the customs and sales-tax exemption referenced in the BOQ (under the Jordan-US grant agreement), including which party is responsible for import clearance and any related documentation. يرجى توضيح إجراءات الحصول على الإعفاء من الرسوم الجمركية وضريبة المبيعات المشار إليه في جدول الكميات (بموجب اتفاقية المنحة الأردنية-الأمريكية)، بما في ذلك تحديد الجهة المسؤولة عن إجراءات التخليص الجمركي وأي وثائق أو معاملات ذات صلة. مسؤولية التخليص والإجراءات هي مسؤولية المقاول ، علماً بأن السلطة ستقوم بتزويد المناقص بكتب الاعفاء اللازمة وتقديم التسهيلات اللازمة.
-----	--

Q27	Please confirm whether an Ultrasonic Level Meter is included as part of the Rainfall Monitoring Station components. يرجى تأكيد ما إذا كان جهاز قياس المنسوب بالموجات فوق الصوتية (Ultrasonic Level Meter) مشمولاً ضمن مكونات محطة قياس الأمطار. هنالك نوعان من المحطات؛ محطات لقياس كمية الأمطار ومحطات أخرى لقياس منسوب المياه تحتوي على حساس الموجات فوق الصوتية وكما هو موضح في المواصفات الفنية في وثيقة العطاء.
-----	--

Q28	Please provide the study, technical assessment, or engineering criteria used to determine the proposed number and locations of the monitoring stations. This information is requested to better understand the methodology adopted for site selection and to verify the justification for their geographical distribution. يرجى تزويدنا بالدراسة، أو التقييم الفني، أو الأسس الهندسية التي تم الاستناد إليها في تحديد عدد ومواقع محطات الرصد المقترحة، وذلك لتمكيننا من فهم المنهجية المعتمدة في اختيار المواقع والتحقق من المبررات الفنية لتوزيعها الجغرافي. لا يمكن، ولكن سيتم تزويد المناقصين بمقترح لمواقع المحطات وعلى المناقص تقديم الدراسة والتقييم الفني .
-----	--

Q27	Please clarify the required arrangement between the Contractor and the design consultant currently engaged on the project. Specifically, should the relationship be established as a Joint Venture (JV) or as a Subconsultant (Consultant–Subconsultant)? In addition, please clarify the procedures and submission requirements applicable to each arrangement when submitting the bid. يرجى توضيح طبيعة العلاقة التعاقدية المطلوبة بين المقاول والاستشاري القائم بأعمال التصميم. وعلى وجه الخصوص، هل يتعين أن تكون العلاقة على شكل ائتلاف (JV - Joint Venture) أم استشاري فرعي (Subconsultant)؟ كما نرجو توضيح الإجراءات والمتطلبات الخاصة بكل من الحالتين عند تقديم العطاء.
	الالتزام بما هو مذكور في وثيقة العطاء حيث ان طرفا العلاقة في العقد هما صاحب العمل (سلطة اقليم البترا التنموي السياحي) والمقاول المنفذ الذي سيحال عليه العطاء.